

La carga de divulgación para el público relacionada con esta obtención de información se calcula que sea un promedio de 5 minutos por respuesta, incluido el tiempo dedicado a repasar las instrucciones, realizar búsquedas en fuentes de datos existentes, recopilar y mantener los datos necesarios y completar y revisar la obtención de información. Está prohibido que las entidades realicen y patrocinen, y las personas no están obligadas a responder, la obtención de información a menos que el documento en cuestión muestre un número de control OMB vigente válido. Envíe comentarios acerca de este cálculo de la carga, o de cualquier otro aspecto de esta obtención de información, incluidas sugerencias para reducir esta carga a CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920 xxxx).

## Attachment E-10. Adolescent Screener - Spanish

### TABLE OF CONTENTS

**Interviewer will read Introduction and Assent (Appendix F-10).....1**

**Respondent Selection - Cell (calltype=2).....2**

Past 12 Months Tbl..... 2

#### Variables used in Programming:

**CALLTYPE denotes if the sample is for a landline or cell phone number**

- 1 = LANDLINE
- 2 = CELL

**INTTYPE denotes who the interview is being conduct with**

- A = Adult, non-parent interview
- P = Proxy interview with adult
- D = Direct adolescent interview

NOTE: All responses in caps will not be read to the respondent. They are for interviewer coding only.

### INTERVIEWER WILL READ INTRODUCTION AND ASSENT (APPENDIX F-10)

ASK IF SPST2=1

ADOL1. Bienvenido(a) al estudio de nivel nacional sobre lesiones en la cabeza sufridas por niños y adultos, realizado en representación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

Quizá hayas escuchado hablar sobre las lesiones en la cabeza, especialmente las que sufren los niños que juegan deportes.

Puedes participar en este importante estudio aunque no hayas sufrido ninguna lesión en los últimos 12 meses. Hemos pedido a tus padres su permiso para que participes y ellos dijeron que “sí”. Sin embargo, a pesar de que tus padres dijeron que “sí”, tú puedes decir que “no” y no participar. Y puedes saltarte cualquier pregunta o dar por terminada la encuesta en cualquier momento. La mayoría de los encuestados contestan la encuesta en menos de 8 minutos.

Hay riesgos mínimos, y ningún beneficio directo conocido, de participar en este estudio en forma voluntaria. Los CDC mantendrán la información que proporcionas privada y protegida hasta donde lo permita la ley. Tu nombre nunca se conectará con tus respuestas. No compartiremos tus respuestas con tus padres.

Si tienes preguntas o inquietudes sobre participar en el estudio, puedes comunicarte con ICF, la compañía de investigación de salud independiente contratada para realizar esta encuesta. Puedes llamarles a su línea sin costo al 1-844-604-4399. Si tienes cualquier pregunta sobre tus derechos como participante en investigación, por favor comunícate con Shelley Osborn al 415-677-7199. Esta llamada puede monitorizarse con fines de aseguramiento de la calidad.

Le parece si empezamos?

- 01 SÍ [GOTO BEGIN]
- 02 NO [SCREEN OUT]

ASK IF CALLTYPE =2

SAFE. Su seguridad es importante. ¿Está conduciendo un vehículo, o está en un sitio en el que hablar por teléfono podría distraerle o poner en peligro su seguridad o confidencialidad?

- 01 SÍ
- 02 NO
- 99 SE REHÚSA A CONTESTAR [TERMINATE, ASSIGN DISPO]

ASK IF CALLTYPE=2 AND SAFE=01

UNSAFE. Me gustaría llamarle en un momento más conveniente. ¿En qué día y hora sería mejor llamarle?

- 01 PROGRAMAR CUÁNDO VOLVERÁ A LLAMAR
- 99 SE REHÚSA A CONTESTAR [TERMINATE, ASSIGN DISP]

## Past 12 Months TBI

ASK IF INTTYPE = A, P, OR D

WHEN ADULT OR PROXY REPORTS FOR CHILD DISPLAY: “AHORA ME GUSTARÍA HACER ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE SU [HIJA/HIJO] DE [INSERT AGE] AÑOS DE EDAD”

RECALL. Nos interesa saber la cantidad de veces que [IF INTTYPE=A OR D READ “usted sufrió (sufrioste)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a) sufrió”] una lesión en la cabeza durante los últimos doce meses. Esto podría haber sido debido a un golpe, una sacudida o un impacto que [IF INTTYPE=A OR D READ “haya(s) sufrido”/ IF INTTYPE=P READ “hayan sufrido”] en la cabeza.

- 01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

INJ. En los últimos doce meses, es decir, desde el [insert date 1 year ago from today], [IF INTTYPE=A OR D READ ¿“le (te) examinaron”/ IF INTTYPE=P READ “examinaron a su hijo(a)”] en un consultorio médico, una clínica, un hospital o en otro lugar debido a una lesión en la cabeza?

- 01. SÍ

- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJ =1

- INJN. Desde el [insert date 1 year ago from today], ¿cuántas lesiones en la cabeza [IF INTTYPE=A OR D READ “sufrió (sufrioste)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a) sufrió”] que hicieron que [IF INTTYPE=A OR D READ “fuera (fueras)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a) fuera”] al consultorio médico, a una clínica o a un hospital o que se le examinara en otro lugar?  
 ENTER COUNT: \_\_\_\_\_[0-96]
- 97. LO IGNORA
  - 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

PREJOG. Ahora me gustaría que pensara sobre (IF YES TO TREATED TBI “otras”) ocasiones en los últimos doce meses en las que [IF INTTYPE=A READ “usted (tú)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a)”] pudo haber sufrido una lesión en la cabeza. Me gustaría que me contara(s) sobre una lesión en la cabeza aunque [IF INTTYPE=A READ “usted (tú)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a)”] no haya(s) consultado a un médico para obtener atención. Esto podría haber pasado al jugar deportes por diversión o competencia o mientras [IF INTTYPE=A READ “usted (tú)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a)”] estaba(s) haciendo alguna actividad física, como andar en bicicleta. Esto podría haber sucedido como consecuencia de un choque automovilístico o porque alguien [IF INTTYPE=A READ “le (te) lastimó”/ IF INTTYPE=P READ “lastimó a su hijo(a)”]. O, quizá haya pasado debido a que [IF INTTYPE=A READ “se tropezó, resbaló o cayó (te tropezaste, resbalaste o caíste)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a) se tropezó, resbaló o cayó”].

- 01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

- INJ2. En los últimos doce meses, es decir, desde [insertar la fecha de hace 1 año de hoy], ¿[IF INTTYPE=A OR D READ “sufrió (sufrioste)”/ IF INTTYPE=P READ “su hijo(a) sufrió”] cualquier otra lesión en [IF INTTYPE=A OR D READ “”/ IF INTTYPE=P READ “”] la cabeza para la cual no consultó a un médico?
- 01. SÍ
  - 02. NO
  - 97. LO IGNORA
  - 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJ2 =1

- INJN2. Desde el [insert date 1 year ago from today], ¿cuántas lesiones en la cabeza [IF INTTYPE=A OR D READ “sufrió (sufrioste)”/ IF INTTYPE=P READ “sufrió su hijo(a)”] para las cuales no consultó a un médico?  
 ENTER COUNT: \_\_\_\_\_[0-96]
- 97. LO IGNORA
  - 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

PROGRAMMER: CREATE INJNUM= INJN + INJN2 IF INJN < 97 AND INJN2 <97. IF INJN AND INJN2 ARE BOTH DK/REFUSED, CREATE SYSINJN=1. SET SYSINJN=INJNUM SO THAT RESPONDENTS MOVE THRU THE SURVEY AS IF THEY HAVE HAD ONE INJURY

IF INJ AND INJ2=2 (NO INJURIES) SKIP TO PNCLOSE

//ASK ALL//

PNCLOSE. Esa fue mi última pregunta. Muchas gracias por haber participado en este importante estudio de investigación.

01 CONTINUE